



28/04/2003 VISITA OFICIAL A ESPAÑA DEL PRIMER MINISTRO DE JAPÓN

CONFERENCIA DE PRENSA CONJUNTA DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO, JOSÉ MARÍA AZNAR, Y DEL PRIMER MINISTRO DE JAPÓN, JUNICHIRO KOIZUMI

Madrid, 28-04-2003

Presidente.- Muy buenas tardes a todos y muchas gracias por su presencia. Es un placer y una satisfacción tener aquí, en España, al Primer Ministro Koizumi. Agradecemos mucho su presencia. Hacía --lo he preguntado-- dieciséis años que un Primer Ministro japonés no visitaba España y, por lo tanto, le damos una muy especial y muy calurosa bienvenida a nuestro amigo el Primer Ministro Koizumi.

Acabamos de comenzar nuestras conversaciones en el marco de una muy buena relación entre España y Japón que, naturalmente, deseamos fortalecer, deseamos preservar y deseamos desarrollar de cara al futuro. Hemos comenzado a hablar y vamos a hablar de nuestras cuestiones bilaterales, de cuestiones comerciales, de cuestiones políticas y de cuestiones económicas, como es natural.

Deseamos reforzar los lazos económicos entre Japón y España. Japón es el primer socio de España en Asia y, como ustedes saben, los planes específicos que se han puesto de manifiesto de presencia española en Japón esperamos que den muy buenos resultados de cara al futuro.

En segundo lugar, en sectores específicos y concretos, como el turismo, esperamos y deseamos que se fomente de un modo intenso la corriente turística entre Japón y España, superando algunas dificultades y exponiendo, naturalmente, lo que significa el interés común de ambas sociedades y el interés económico que de ello puede derivarse.

En tercer lugar, desde el punto de vista cultural nos quedan decisiones que tomar pero, desde el punto de vista cultural, el interés de una y otra sociedad es un interés muy relevante y muy importante.

Por último, desde el punto de vista comercial, también tenemos que afrontar algunas cuestiones, cosa que vamos a hacer inmediatamente que podamos reanudar nuestra reunión.

Quiero decirles que esencialmente, hasta el momento, hemos hablado, además, de tres cuestiones básicas. La primera es de la situación en Iraq. Como ustedes saben, España y Japón han sido miembros de la coalición internacional, son miembros de la coalición

internacional, hemos compartido la misma visión sobre las circunstancias en Iraq anteriormente a la existencia del conflicto y de la intervención, y compartimos la misma visión de las cosas substancialmente respecto a lo que significa todo el proceso de reconstrucción de Iraq. Deseamos que todo ese proceso de reconstrucción se haga desde el consenso más amplio posible y también, por supuesto, con el papel más relevante posible de las Naciones Unidas; pero quiero destacar muy especialmente en este caso el profundo sentimiento de alianza entre España y Japón en todos los elementos relacionados con esta situación.

En segundo lugar, hemos tenido la oportunidad de conversar sobre las conversaciones, a su vez, que se han abierto en la situación en Corea. Nosotros deseamos que fructifiquen esas primeras conversaciones entre Estados Unidos, China y Corea del Norte, y que sean unas conversaciones que, a su vez, puedan abrirse, y se abran, de hecho, a la participación de Corea del Sur y a la participación de Japón expresamente. Naturalmente, esperamos y deseamos que se puedan encontrar caminos de solución pacífica, caminos de solución diplomática, con la participación de todos y también, por supuesto, con la participación en su momento de la Unión Europea. Pero respaldamos el camino expresado por el Primer Ministro Koizumi en cuanto al desarrollo de estas conversaciones.

En tercer lugar, creo que compartimos la importancia de la visión de las cosas en Oriente Medio, la importancia de lo que ha ocurrido en la Autoridad Nacional Palestina y la importancia que tiene el poner en marcha la "hoja de ruta" que lleve a intentar buscar en los plazos establecidos la convivencia del Estado Palestino y del Estado de Israel, con todo el derecho a la seguridad, en esos términos.

Como ven ustedes, dentro de lo que significan unos contactos que deseamos perfeccionar de cara al futuro, distintas circunstancias han hecho que la cercanía de España y Japón, desde el punto de vista político, sea en este momento muy intensa, muy fuerte, y espero y deseo que eso lo podamos mantener y prolongar de cara al futuro.

Ésta es la introducción que yo hago y, dándole otra vez la bienvenida, tiene la palabra el Primer Ministro Koizumi.

Sr. Koizumi.- Muy buenos días. Yo, como Primer Ministro de Japón, me alegro de ser el Primer Ministro de Japón que desde hace dieciséis años visita España. Personalmente tengo experiencia de haber viajado por España. El Rey don Juan Carlos y el Presidente Aznar me han recibido con mucho cordialidad y estoy profundamente agradecido.

En la reunión de hoy hemos hablado del problema de Iraq y del de Corea del Norte, y también de nuestros países.

En cuanto a Iraq, España y Japón hemos actuado de la misma manera y de aquí en adelante para la reconstrucción de Iraq, dando mucha importancia a la ONU. Japón y España podemos colaborar en muchas facetas. En ese sentido hemos intercambiado nuestras opiniones. Después, sobre la reconstrucción de Iraq, nosotros queremos colaborar con otros países en la reconstrucción de Iraq con la participación e iniciativa del propio Iraq.

Sobre la paz en Oriente Medio y Próximo, desde la sociedad internacional debemos colaborar en gran medida.

En cuanto a Corea del Norte, he explicado la situación histórica hasta ahora. El otro día en China hubo una reunión tripartita entre Estados Unidos, China y Corea del Norte. Entre la expresión oficial de Corea del Norte y lo que realmente Corea del Norte piensa en el fondo de su corazón hay alguna diferencia. Por lo tanto, tenemos que analizar con mucha atención la realidad de la situación.

En esta reunión tripartita China jugó un papel muy importante. Se trató el problema de secuestro y del armamento. Es imprescindible la participación de Corea del Sur y Japón. China, Rusia y, además, Unión Europea también deben tener mucho interés en este problema. Conjuntamente, toda la sociedad internacional debe procurar dar solución al problema de Corea del Norte. Ante Corea del Norte tenemos que actuar de la forma diferente a las actuaciones tomadas contra Iraq, queremos trabajar pacíficamente ante el problema de Corea del Norte.

En Japón estamos haciendo mucho esfuerzo para fomentar el turismo. A España la visitan más de 50 millones de personas desde todo el mundo; sin embargo, en Japón no hay nada más que menos de cinco millones de visitantes. Por parte de Japón queremos aprender mucho de España, que es un gran país del turismo. Desde aquí en adelante, mediante múltiples relaciones con España, Japón también quiere dedicar mucho esfuerzo en el fomento del turismo.

Por supuesto, también hemos discutido de inversiones en España o de la salida de las empresas japonesas en España.

En cuanto al problema de la neumonía atípica, está teniendo mucha influencia y están dejando de hacer visitas a China. En cuanto a este problema, todavía en Japón no tenemos ninguna víctima; sin embargo, tenemos mucha preocupación. Los japoneses viajan por todo el mundo y, por lo tanto, es fundamental la prevención con medidas en caso de haber contraído esta enfermedad. Nosotros estamos estudiando seriamente las medidas contra esta epidemia. En caso de que se nos pida ayuda desde China o desde otros países, estamos dispuestos a colaborar en todo. Japón, además de la Organización Mundial de la Salud y también con la colaboración de otros países, queremos colaborar en la solución de este problema.

P.- Una pregunta para ambos Primeros Ministros. En primer lugar, para el Primer Ministro Koizumi. Quería saber, aún sabiendo que los casos de Iraq y de Corea del Norte son distintos, por qué en este caso hay que actuar de manera pacífica si está demostrado que Corea del Norte tiene armas de destrucción masiva. Lo han dicho las autoridades de Pyongyang, que han admitido que tienen armas nucleares.

Quería saber si en este caso debe jugar un papel Naciones Unidas o no jugarlo, como está ocurriendo, que hasta ahora las negociaciones las está llevando a cabo, las está liderando, Estados Unidos con China, aunque después se unan Japón y Corea del Sur.

Sr. Koizumi.- Corea del Norte no acepta nuestra participación. Gracias a la colaboración de China ha podido comenzar la reunión de estos tres países, pero esta reunión tiene que desarrollarse ampliando sus participantes en el futuro. Corea tiene su expresión oficial

superficial y lo que piensa en el fondo es diferente algunas veces. Por lo tanto, la negociación con ellos es muy difícil. Hay que lograr una actuación muy prudente y muy bien pensada.

Tanto Estados Unidos como Corea del Sur deben actuar con mucha prudencia. Queremos actuar en colaboración con los países relacionados. Es diferente con el caso de Iraq.

P.- Quería preguntar a los dos Primeros Ministros dónde creen que deben ser juzgados los mandatarios del antiguo régimen iraquí, si creen que deben ser juzgados bajo legislación estadounidense o se debe crear un tribunal como se creó para la Antigua Yugoslavia.

Al Presidente del Gobierno me gustaría hacerle una pregunta de carácter nacional y saber las razones de su abundante presencia en esta precampaña y en la futura campaña electoral, y si esto significa que asumirá personalmente el resultado sea cual sea.

Sr. Koizumi.- En cuanto a Iraq, Husein no está localizado y tampoco han sido descubiertas armas nucleares hasta ahora. Según el comentario de Iraq, en algún momento será detectada su localización.

En cuanto al juicio, en caso de que sean capturados el anterior Presidente y sus dirigentes, será discutida la forma de tratarles.

Sobre Iraq el conflicto con Francia o con Alemania de antes de la guerra yo creo que ha sido momentáneo. En cuanto a la reconstrucción, desde el punto de vista de colaboración, no de conflicto, todos los países deben velar por la construcción del nuevo Iraq creado por la gente de Iraq. Por parte de Japón queremos seguir haciendo esfuerzos para que esto se haga de verdad

Presidente.- Yo creo que cada día que pasa es más evidente que la lista de horrores del régimen iraquí es una lista de horrores puesta de manifiesto. Una lista de horrores que solamente comienza con 300.000 desaparecidos y con, efectivamente, toda una condición y una relación de lo que era una dictadura y un régimen de poder personal absolutamente sanguinario, es algo que los ciudadanos de todo el mundo van a conocer y van a conocer con detalle. Estamos, en mi opinión, solamente al comienzo de lo que va a ser el conocimiento, insisto, por parte del mundo de lo que era uno de los regímenes más terroríficos, más terribles, que se han vivido durante mucho tiempo por un pueblo en nuestro mundo.

En relación con la segunda cuestión, yo lo que deseo es que en las elecciones próximas del 25 de mayo, como todas las elecciones, los ciudadanos en este caso elijan buenos alcaldes y buenos Presidentes de Comunidad Autónoma. Es lo que yo deseo y espero que así sea. Es justamente lo que hay que pensar y lo que hay que evaluar: quién puede gestionar mejor un Ayuntamiento, quién puede gestionar mejor una Comunidad Autónoma; qué va a pasar con la seguridad, con el transporte, con los impuestos; qué va a pasar con la sanidad; qué va a pasar con la educación; en manos de quién va a estar todo eso: en manos seguras, en manos inseguras, en manos con un proyecto, en manos sin proyecto. Todas esas cuestiones son las que a mí me importan y, como es natural, los resultados serán los que todos aceptemos y todos los respetaremos, como es lógico.

Yo trabajaré todo lo posible para que los resultados y la decisión de los ciudadanos sean los más favorables que puedan a lo que significa el partido que presido, como es natural.

P.- Quisiera hacer una pregunta al Presidente Aznar. Señor Aznar, usted ya ha acordado con el señor Koizumi sobre la importancia y el papel de Naciones Unidas. Entonces, para construir un Iraq recuperado ¿qué papel podría tener las Naciones Unidas en cuanto al establecimiento de un Gobierno interino, por ejemplo?

Presidente.- Yo le quiero decir que mi posición es muy clara al respecto, y creo que en eso coincidimos con el Primer Ministro Koizumi: el futuro de Iraq es de los iraquíes, y el Gobierno de Iraq será el Gobierno que en un momento determinado elijan y decidan los ciudadanos iraquíes. Deberá ser, yo creo, un Gobierno plural, que garantice la gran pluralidad del país.

En este momento en España acabamos de hacer una experiencia muy interesante, porque ha habido este fin de semana una reunión de la oposición iraquí. Gentes de distintos partidos políticos, gente de distintos orígenes religiosos, se han reunido en Madrid en un buen ejemplo de lo que significa pluralidad.

Iraq es de los iraquíes, Iraq tiene que ser gobernada por los iraquíes e Iraq será democráticamente gobernada por quien decidan los iraquíes. Ésa es nuestra aspiración y éstos son nuestros deseos.

A partir de ese momento, estamos en un proceso en virtud del cual, primero, hay que garantizar la seguridad del país; segundo, hay que recomponer, reconstruir, construir, el Estado iraquí, que no existía, porque no existía claramente un Estado, pues lo que existía era un régimen estrictamente personal, y hay que hacer la reconstrucción material de Iraq.

La reconstrucción material de Iraq no solamente deriva del hecho del conflicto, deriva de la situación tan difícil que el régimen iraquí había sometido a sus ciudadanos. Es decir, hay que explicar por qué una parte muy importante de la población iraquí, en un país que es o que podía ser uno de los países más prósperos y más ricos del mundo, no tiene acceso a agua potable. Eso no es como consecuencia de un conflicto, es que la mitad de algunas poblaciones o poblaciones enteras no tenían acceso de antes, por ejemplo, a agua potable o a determinadas infraestructuras.

Todas esas cuestiones son las que hay que hacer. En nuestra opinión, y en mi opinión, el papel de las Naciones Unidas tiene que ser un papel vital en ese terreno, que se irá definiendo en función de que el Consejo de Seguridad de Naciones Unidas vaya tomando decisiones, pero que ya tiene una traducción en lo que significa la participación de distintas agencias de las Naciones Unidas en los trabajos de ayuda humanitaria o de reconstrucción en Iraq.

Ésa es nuestra visión de las cosas, y esperamos que todos esos plazos y esas fases puedan transcurrir de la manera más rápida posible. Creo, sin duda, que, al final, el mundo es ciertamente mejor desde el punto de vista de su libertad, de su seguridad, y, naturalmente, espero y deseo que el cumplimiento de las obligaciones internacionales por parte de todos evite en el futuro tener que hacer que la legalidad internacional se respete con este tipo de intervenciones.

P.- Quería preguntarle a ambos Jefes de Gobierno si están de acuerdo, tal como ha pedido el nuevo Primer Ministro palestino, en que para avanzar en las negociaciones debe ser levantada la incomunicación a Yasir Arafat, que pueda salir de La Mokata.

Sr. Koizumi.- Este problema de Iraq tiene continuación con la paz en Oriente Medio, donde todos los países deben velar por la paz de la zona. Ha sido nombrado el Primer Ministro Abu Mazen y por parte de Japón le apoyamos. Para ello nuestro Ministro de Asuntos Exteriores va a visitar al Primer Ministro elegido. Es muy positivo para lograr la paz. Por tanto, por parte de Japón queremos colaborar, aunque sea algo, para conseguir la paz en la zona.

Presidente.- Yo quiero decir que nosotros, como usted sabe muy bien, respaldamos totalmente al nuevo Primer Ministro, Abu Mazen. Creo que su elección y el acuerdo al que se ha llegado son absolutamente vitales para poner en marcha el itinerario, para poner en marcha lo que son las posibilidades del proceso de paz, y lo que deseamos es que tenga toda la autoridad derivada de su cargo para ejercer, evidentemente, todas las responsabilidades, tomar decisiones, y afrontar el diálogo y las negociaciones correspondientes.

Haremos todo lo que esté al alcance de nuestra mano para que ese proceso se ponga en marcha, porque consideramos que es un proceso que en este momento es vital para los intereses de muchos países y de muchos millones de personas, y es justo ya que así se haga.

En relación con el otro asunto, yo espero y deseo que el Gobierno israelí dé pronto gestos de una actitud positiva. Por mi parte, desde luego, tengo que decir que no habría ningún inconveniente, sino que más bien, al contrario, sería un gesto positivo el superar situaciones de incomunicación para personas que tengan todavía una autoridad reconocida dentro del campo de la Autoridad Nacional Palestina.

P.- Sobre el problema de Corea del Norte, el señor Koizumi ha explicado que hay temas importantes, como la posesión de armas nucleares y otros. Pero ¿usted qué opina de ese tema de secuestro de los japoneses? ¿Usted ha hablado algo de este tema del secuestro con el señor Aznar? ¿Usted le ha pedido alguna ayuda para solucionar estos problemas?

Y sobre el tema de la neumonía, de SARS, ¿qué pasa? ¿Usted ha hablado con el señor Primer Ministro sobre el tema de la neumonía?

Presidente.- En relación con la cuestión de Corea del Norte, yo ya he expresado nuestra posición. Evidentemente, yo quiero decir además que, desde el punto de vista de las Naciones Unidas, no hay dos cuestiones que sean iguales. Los procesos de legalidad internacional no son los mismos y, por lo tanto, los tratamientos no tienen por qué ser exactamente los mismos. También es verdad que las voluntades pueden ser diferentes en su caso.

La posición que ha manifestado aquí el Primer Ministro Koizumi es lo que España respalda. Deben seguir esas conversaciones, deben llegar a resultados positivos. Es muy positivo que Japón y Corea del Sur estén participando en esas conversaciones, y, sin

duda, debe hacerse el mayor esfuerzo posible para garantizar seguridad para todos en una circunstancia complicada y difícil.

En segundo lugar, en relación con el caso de la neumonía, hemos conversado sobre esta cuestión. Es evidente que seguimos la evolución de esa enfermedad con la preocupación lógica con que la seguimos cualquier dirigente político y cualquier ciudadano en este momento en el mundo. En lo que significa la responsabilidad de cada Gobierno en nuestro país, las medidas, por decirlo de esa manera, que hay que hacer de carácter preventivo para tranquilidad de que las cosas marchen sin problemas son las medidas que naturalmente adoptamos.

Sabemos que ése es un asunto que, si no se ataja pronto, podrá tener consecuencias económicas, especialmente para algunos países, y naturalmente lo miramos con extraordinaria preocupación. Espero y deseo que pronto se encuentre el remedio para solucionar una situación que está causando tantas víctimas, desgraciadamente.

Sr. Koizumi.- Le doy toda la razón al Presidente Aznar.

Presidente.- Ha sido un placer estar con ustedes. Con su permiso, vamos a seguir trabajando. Muchas gracias.